

## Körperschaftsbegriffe, die eine Unterordnung zum Ausdruck bringen (aus RAK Anlage 11)

(Stand: 01.07.2014)

Die Liste enthält Begriffe,

- die eindeutig bzw. häufig eine Unterordnung zum Ausdruck bringen,
- die Organe von Gebietskörperschaften anzeigen,
- die Organe von Religionsgemeinschaften anzeigen.

Ein Sternchen (\*) bedeutet, dass der betreffende Begriff bei Gebietskörperschaften und Religionsgemeinschaften ein Organ anzeigt, bei anderen Körperschaften aber *keine* Unterordnung zum Ausdruck bringt.

Die Liste enthält auch die Begriffe aus der LC-PCC PS zu RDA 11.2.2.14.2 in den Sprachen englisch, französisch und spanisch.

Die Liste kann einen Hinweis auf eine unselbstständige Erfassung geben. Allerdings sind die beiden folgenden Sachverhalte zu beachten:

Nur untergeordnete Körperschaft, deren Namen einen Ausdruck enthält, der per Definition vermuten lässt, dass die Körperschaft Teil einer anderen ist (z. B. *Department, Division, Section, Branch*) werden grundsätzlich unselbstständig erfasst (RDA 11.2.2.14.1).

Namen von untergeordneten Körperschaften, die eine administrative Unterordnung anzeigen, werden nur dann unselbstständig erfasst, wenn der Name der untergeordneten Körperschaft ohne den Namen der übergeordneten Körperschaft nicht hinreichend identifiziert wäre (RDA 11.2.2.14.2).

Abgeordnetenhaus	Behörde
Abteilung	Beirat
Administration; administration;	Bereich
administración; administración;	Bizottság [ungar.] = Ausschuss, Kommission
administrative ... (e.g., administrative office)	Board
advisory ... (e.g., advisory panel)	Branch
Afdeling	*Bureau
*Agence; Agencia; Agency; Agenstvo;	*Büro
Agenda; Agentur; Agenzia	
Ambassade	Cabinet
Ämbe	*Camara; Camara; Camera
Amt	*Chamber; Chambre
Appellationsgericht	Cho [japan.] = Behörde
Arbeitsgemeinschaft; Arbeitsgruppe;	Chosaka [japan.] = Forschungsabteilung
Arbeitskreis	Churt [ir.] = Gerichtshof
Asamblea	Class; Classe
asesoría	Coleccion; Collecao; Collection; Collezione
Assemblée; Assembly	*Conseil; Consejo; Conselho; Consiglio
Attorney General	*Convention [im Sinne von Zusammenkunft,
Ausschuss	Kongress]
Authority; Autorite	comisaría
Ayuntamiento	Comisión; Comissao; Commission;
*Azienda	Commissione
	Comitato; Comité; Committee
Bakanhk [türk.] = Ministerium	commissariat
Behörde	consejería

Consulat; Consulate  
 coordinación  
 Corte  
 \*Council  
 Court  
 Csoport [ungar.] = Gruppe

Daniskada [pers.] = Fakultat  
 Delegación; Delegacao; Delegation;  
 Delegazione; délégation  
 Departamento; Departement; Department  
 Deputazione  
 Dezernat  
 \*Dienst  
 Dienststelle  
 Dieuthynsis [neugr.] = Direktion  
 Dipartimento  
 Diputación  
 Dirección; Direction; Direktion; Direzione;  
 directorate; directoria  
 Distretto; District; Distrito  
 Division; Divisione

Einrichtung  
 Ejército  
 Embaixada; Embajada; Embassy  
 Embede  
 \*Epimeleterion [neugr.] = Kammer  
 Epitrope [neugr.] = Kommission  
 Equipe  
 Ejército  
 Executive

Fachbereich  
 Facultad; Faculte; Faculty  
 Fakultät  
 Felugyeloseg [ungar.] = Verwaltung, Amt,  
 Filial; Filiale  
 Fiscalía  
 Fo-roinn [ir.] = Abteilung, Referat,  
 Sachgebiet  
 Forschungsbereich; Forschungsgemeinschaft;  
 Forschungsgruppe; Forschungskreis  
 Forsvar [norweg.] = Verteidigung  
 Fraktion  
 Führung

\*Gabinete; Gabinetto  
 Gakubu [japan.] = Fakultät  
 gerencia  
 Giin [japan.] = Parlament  
 \*Giunta  
 Gobierno  
 Gouverneur

Governor; Governacao  
 Groupe; Grupo; Gruppe; Gruppo; groupe de  
 ...; grupo de ...; ... group (e.g., work group)

Hedra [hebr.] = Lehrstuhl  
 Hivatal [ungar.] = Amt, Dienststelle  
 \*House  
 Hypurgeion [neugr.] = Ministerium

Idara(t) [arab. u. pers.] = Verwaltung  
 Igazgatosag [ungar.] = Direktion  
 Iin [japan.] = Ausschufi, Komitee  
 Inspektion; inspection; inspectorate

Jefatura  
 \*Junta

\*Kabinett  
 Kaigi [japan.] = Rat  
 \*Kamer  
 \*Kammer  
 Kanbo [japan.] = Sekretariat  
 Kar [ungar.] = Fakultat  
 Kepviselet [ungar.] = Vertretung, Abordnung,  
 Klasse  
 Kollektiv  
 Komisja; Komissija; Komisyonu  
 Komitee  
 Kommando  
 Kommission  
 \*Komora [tschech.] = Kammer  
 \*Kontor  
 Kulliya(t) [arab.] = Fakultät  
 Kutatocsoport [ungar.] = Forschungsgruppe  
 Kyoku [japan.] = Amt  
 Kyoyobu [japan.] = Abteilung, Fakultät

Landesstudio  
 Landmaeling [island.] = Landvermessung  
 Lautakunta [finn.] = Ausschuss, Kommission  
 Legation  
 Lehrstuhl

\*Maglis [arab.] = Rat  
 Mahlaqa [hebr.] = Abteilung  
 \*Maison  
 Maslaha(t) [arab.] = Abteilung  
 Ministere; Ministerium; Ministero; Ministry  
 Misrad [hebr.] = Ministerium  
 \*Mission; Missione

\*(ham-) Mo'asa [hebr.] = Rat  
 \*(ham-) Mo'esa [hebr.] = Rat  
 Mudlrllya(t) [arab.] = Direktion

Nämnden [schwed.] = Ausschuss  
Negociado

Odbor [serbokroat.] = Ausschuss, Komitee  
Oddzial [poln.] = Abteilung  
Office; oficina  
Op(p)maling [dan.] = Vermessung  
Osasto [finn.] = Abteilung, Sektion  
Osztaly [ungar.] = Klasse, Abteilung  
Otdel; Otdelenie [russ.] = Abteilung

Panel [jedoch nicht als Kongressbegriff]  
Parlament; Parliament  
Patrimoine; Patrimonio; Patrimonium  
Pavelus [finn.] = Dienst, Amt  
Police; Policia; Polizei  
Project; Projekt; Projet

Qism [arab.] = Abteilung, Fakultät  
Qismat [pers.] = Abteilung

\*Raad  
Raccolta  
\*Rad; Rada; Rad(et)  
\*Rat

Razred [serbokroat.] = Abteilung, Klasse  
Repräsentanz  
Riasa(t) [arab.] = Direktion, Generaldirektion  
Ripartizione

Saibansho [japan.] = Gerichtshof  
Sammlung  
Sangiin [japan.] = Oberhaus  
\*Savet; Savet  
Schole [neugr.] = Fakultät [nur wenn einer  
Hochschule unterstellt]  
Seccao; Seccion  
Section  
\*Seirbhis [ir.] = Dienst  
Sekretariat; Secretariat; Secretariado;  
Segretariato; secretaria  
Sektion  
Seminaire; Seminar; Seminario; Seminary  
[jedoch nicht als Kongressbegriff]  
\*Service; Servicio; Servizio  
Sezione  
Shibu [japan.] = Abteilung; Zweigstelle  
Shingikai [japan.] = Beratender Ausschuss  
Sho [japan.] = Amt, Behörde

Sho [japan.] = Ministerium  
Shugiin [japan.] = Abgeordnetenhaus  
Skupina [serbokroat.] = Gruppe  
Sluzba [russ.] = Amt  
\*Sovet [russ.] = Rat  
\*Sowet  
Sprava [tschech.] = Verwaltung  
Stab  
Staff  
Styrelsen [dan., norweg., schwed.] =  
Direktion, Verwaltung, Regierung  
Sud [russ.] = Gericht  
Superintendencia  
\*Svet [slowen.] = Rat  
Szakosztaly [ungar.] = Abteilung  
  
\*Tanacs [ungar.] = Rat  
Tanszek [ungar.] = Lehrstuhl  
task force  
Team  
Teilinstitut  
Tilsyn [dan., norweg.] = Aufsichtsbehörde  
Tmema [neugr.] = Abteilung, Sektion, Bezirk  
\*Toimisto [finn.] = Büro, Kontor, Dienststelle  
Trustee

Udvalg [dan.] = Ausschuss  
Undersakelse [norweg.] = Untersuchung  
Undersogelse [dan.] = Untersuchung  
Undersokning [schwed.] = Untersuchung  
Unit  
Unite d'Enseignement et de Recherche  
Upravlenie [russ.] = Verwaltung, Leitung  
Urzad [poln.] = Amt, Behörde  
Utredning [schwed.] = Verwaltung  
Utskott [schwed.] = Ausschuss

Valasztmany [ungar.] = Komitee  
Verwaltung  
Vybor [tschech.] = Ausschuss, Komitee

(haw-) Wa'ad [hebr.] = Komitee  
Wizara(t) [arab., pers.] = Ministerium  
Working Party  
Wydzial [poln.] = Abteilung

Zavod [tschech.] = Anstalt, Betrieb  
Zespol [poln.] = Gruppe, Verband  
Zweigstelle